Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ciała niebiańskie i ciała ziemskie ale inna wprawdzie tych niebiańskich chwała inna zaś tych ziemskich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są też ciała niebieskie i ciała ziemskie, lecz inna jest chwała ciał niebieskich, a inna ziemskich. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ciała niebieskie, i ciała ziemskie, ale inna (tych) niebieskich chwała, inna zaś (ta) (tych) ziemskich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I ciała niebiańskie i ciała ziemskie ale inna wprawdzie (tych) niebiańskich chwała inna zaś (tych) ziemskich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są też ciała niebieskie oraz ciała ziemskie, choć inna jest chwała ciał niebieskich, a inna ziemskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Są też ciała niebieskie i ciała ziemskie, lecz inna jest chwała *ciał* niebieskich, a inna ziemskich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I są ciała niebieskie i ciała ziemskie; lecz insza jest chwała ciał niebieskich, a insza ludzkich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ciała niebieskie, i ciała ziemskie: aleć insza jest ozdoba niebieskich, a insza ziemskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są ciała niebieskie i ziemskie, lecz inne jest piękno ciał niebieskich, inne – ziemskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I są ciała niebieskie i ciała ziemskie, lecz inny jest blask niebieskich, a inny ziemskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są także ciała niebieskie i ciała ziemskie, lecz inny jest blask ciał niebieskich, a inny ziemskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są też ciała niebieskie i ciała ziemskie. Inne jest piękno tych niebieskich, a inne ziemskich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I są ciała niebieskie i ciała ziemskie, lecz inny jest blask niebieskich, a inny ziemskich. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oprócz ciał ziemskich są ciała niebieskie i każde się odznacza swoistym pięknem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozróżniamy również ciała niebieskie i ziemskie, ale odmienna jest ich wspaniałość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Є тіла небесні й тіла земні. Але своя слава в небесних і своя - у земних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Są także ciała niebiańskie i ciała ziemskie; ale inna jest przecież wspaniałość ciał niebiańskich, a inna ziemskich; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto są ciała niebieskie i ciała ziemskie; ale piękno ciał niebieskich to jedno, a piękno ciał ziemskich to co innego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I są ciała niebieskie i ciała ziemskie; ale chwała ciał niebieskich jest odmienna i ciał ziemskich jest odmienna. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Są ciała niebieskie i ciała ziemskie—każde z nich ma inne piękno. |